

## TABLE DES MATIERES

Présentation par Marie-Christine Hazaël-Massieux et Didier de Robillard	9
<b>Genèses et histoire</b>	<b>13</b>
Bonniol, Jean-Luc : Genèses créoles : de l'usage de la notion d'homologie	15
D'Ans, André-Marcel : Créoles sans langue créole : les « Criollos » d'Hispano-Amérique	29
Mufwene, Salikoko S. : Métissages des peuples et métissages des langues	51
Baggioni, Daniel : Schuchardt et les créoles portugais	71
Robillard, Didier de : Des villes, des hommes des musiques. Le jazz : une créolisation (in)aboutie ?	95
Manessy, Gabriel : Langues et nations	111
Gueunier, Nicole : Les « niveaux de langue » en français : quelques remarques historiques	127
Brasseur, Patrice : Créoles à base lexicale française et français marginaux d'Amérique du Nord : quelques points de comparaison	141
Gerbeau, Hubert : Francs-maçons et chrétiens exposés aux périls de l'esclavage : les paradoxes de Bourbon et autres îles	167
Véronique, Daniel : Genèse des créoles français et appropriation : à propos des thèses de Robert Chaudenson	191

Come, Chris et Burnet, Catherine : La coordination consécutive aux Mascareignes et aux Seychelles : un reflet de conceptualisations africaines	209
Calvet, Louis-Jean : Les faits et la théorie (autour d'une rencontre avec les études créoles et Robert Chaudenson)	225
<b>Lexique et textes</b>	239
Hazaël-Massieux, Marie-Christine : Où l'on retrouve les dictionnaires créoles... à la recherche de l'impossible définition	241
Fattier, Dominique : La lexicographie créole saisie à l'état naissant (Ducoeurjoly, 1802)	259
Bollée, Annegret : Des <i>grā zēgad</i> et des <i>ti gargulèt</i> : la créativité linguistique dans le créole de la Réunion	275
Valdman, Albert : Français louisianais ou cadien/créole en Louisiane ?	287
Mathieu, Martine : La difficile transgression des couleurs : étude des jeux chromatiques dans quelques oeuvres poétiques de l'Océan Indien	307
Jacob, Guy : Un regard anticonformiste sur l'imerina à la fin du XIX <sup>ème</sup> siècle. Jean Carol, <i>Chez les Hova</i>	317
<b>Sociétés plurielles : cultures, langues, éducations</b>	331
Benoist, Jean : Soigner dans des sociétés plurielles : les leçons du monde créole	333
Slodzian, Monique : Comprendre pour communiquer et soigner	349
Beniamino, Michel : La Réunion, une situation sociolinguistique, vingt ans après...	357

Tirvassen, Rada : Le développement des aptitudes communicationnelles au pré-primaire à l'île Maurice, ou La négation de l'apport de la sociolinguistique à la didactique du français	373
Hookoomsing, Vinesh : Pluralisme linguistique et développement à l'île Maurice : quelques réflexions à partir du recensement de 1990	387
Cellier, Pierre : Français-créole : Ecole	411
Carayol, Michel : Vingt ans après...	425
Dumont, Pierre : Un projet francophone en Turquie	433
Virahsawmy, Dev : Sonet 32	449
Bibliographie de Robert Chaudenson (jusqu'à 1996)	453
Table des Matières	473